

ENGLISH 한국·조선어 中文 日本語  
**THE MINOH POST**  
 みのおポスト  
**미노오 포스트**  
**箕面情報**

MAFGA (Minoh Association For Global Awareness) 箕面市国際交流協会  
 미노오시국제교류협회 箕面市国际交流协会

『みのおポスト』は、箕面市、箕面市立多文化交流センター、箕面市国際交流協会(MAFGA)のお知らせが、「やさしい日本語」、英語、中国語、韓国・朝鮮語で書かれています。「箕面市からのお知らせ」は、『もみじだより』(毎月箕面市が作って市民に送っている広報誌)の中から、特に大切なお知らせを選んでいきます。MAFGAが2カ月に一回作って、外国人市民へ送っています。『みのおポスト』を送ってほしい人はMAFGAへ連絡してください。

THE MINOH POST includes information from Minoh City, the Minoh Multicultural Center and the Minoh Association for Global Awareness (MAFGA). It is written in "Easy Japanese", English, Chinese and Korean. In the "Minoh City Information" section, important notices from Minoh City appear from the *Momiji Dayori*, the monthly newsletter published by Minoh City and distributed to residents in Minoh City. MAFGA compiles THE MINOH POST once every two months and sends it to international residents. If you wish to receive issues, please contact MAFGA.

ひらがなのついた日本語	ENGLISH	한국어판은 별지로 이속에 포함되어 있습니다	中文版在夹页
箕面市からのお知らせ	Minoh City Information	미노오시에서의 알림	箕面市の通知
MAFGA からののお知らせ	Information from MAFGA	미노오시국제교류협회에서의 알림	箕面市国际交流协会的通知
イベント情報	Event Information	이벤트 정보	活动信息
生活情報一覧(別紙)	Information of Daily Life	생활정보일람표	生活信息一览

台風や大雨のときに自分のいのちを守る行動とは  
 災害が起きたとき、自分のいのちを守るために安全な場所に避難しなければならぬことがあります。「避難する」とは「避難所に行く」ということだけではありません。今年は、たくさんの人が集まる避難所で新型コロナウイルスの感染が広がる心配があります。そのときになって困らないように、ふだんから、どのように行動するかを考えたり、家族で話し合ひましょう。

**What Should You Do to Protect Your Life in a Typhoon or Heavy Rain?**

In the case of a natural disaster, you may probably evacuate to safer places to protect your life. "To evacuate" does not mean only "to go to an evacuation center." Especially this year there is a risk of the spread of the novel coronavirus in an evacuation center with many people. So that you will not be at a loss in such situations, please be sure to think daily about the actions you should take and discuss it with your family members.

あなたやあなたの家族にとっていちばん安全で確実な行動は何でしょうか？ 次の内容を順番に読んで、それが何かを考えてください。

What is the best possible action plan to secure safety of you and your family? Please refer to the following steps.

**1. 自分が住んでいる場所は安全かどうか**

**Step 1: Check whether the area you live is safe**

箕面市の「防災マップ(2019年5月発行保存版)」には、災害のときにたくさんの水や土が流れ込む危険がある地域を赤色や黄色で書いています。自分の住んでいる場所が入っていないかどうか、確かめます。

The "Bosai Map" or the Hazard Zone Map (May 2019 version) issued by Minoh City shows the areas where there is a chance of floods or landslides in the case of disasters in colors such as red and yellow. Check the color of the area your house is in.

※「防災マップ(2019年5月発行保存版)」を持っていない人は、箕面市役所、豊川支所、止々呂美支所でもらうことができます。箕面市のホームページ ([https://www.city.minoh.lg.jp/bousai/hazardmap/hazardmap\\_top.html](https://www.city.minoh.lg.jp/bousai/hazardmap/hazardmap_top.html)) または QR コードで見ることができます。



※Those who do not have the "Bosai Map" (May 2019 version) can get a copy at Minoh City Office, Toyokawa Branch or Todoromi Branch. It is also available at the Minoh City website or QR code. ([https://www.city.minoh.lg.jp/bousai/hazardmap/hazardmap\\_top.html](https://www.city.minoh.lg.jp/bousai/hazardmap/hazardmap_top.html))

**2. どこに避難するか**

**Step 2: Check where to evacuate**

「防災マップ」で自分の住んでいる場所に色が塗られていたら、災害のときは安全な場所に逃げる必要があります。ただ、自分

If your house is in a colored area, you should escape for safer places during disasters. If you live in a sufficiently sturdy house with more than two stories, you can stay on an upper floor of your house without going outside.

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

の家が強い建物で2階建て以上のは、外に出ないで自分の家の上の階に避難してもよいです。また、安全な場所にある親類や友だちの家に行く方法もあります。ただし、大雨のときは家の外に出たり車で移動したりするのは危険です。自分たちはどうするか、家族で決めます。「防災マップ」で色が塗られていない場所に住んでいる人は、家の中でいちばん安全なところにいるようにします。

3.いつ避難するか

避難が必要になったとき、箕面市から3種類(「避難準備」、「避難勧告」、「避難指示(緊急)」)の緊急情報が発表されます。箕面市のホームページ、市民安全メールなどで正しい情報を知って、避難の行動を始めます。

4.避難所に行くとき

住んでいる場所や建物によっては、「避難所に行く」ことが適切な行動になります。また、「一人で家にいると不安」と思う人も避難所に行くことができます。箕面市が避難所を開くときは、新型コロナウイルスの感染を防ぐためのいろいろな用意をします。避難所に行ったときは、(a)人との間を広く空ける、(b)マスクをつける、(c)手や指を洗う、などの基本的なきまりを守ってください。

Alternatively, consider evacuating to a relative's or an acquaintance's home that is safe. During heavy rains, however, going outside or moving by car is dangerous. Have family discussions to determine which action your family will take. Even if you do not live in a colored area, during a disaster you should stay in a safe room in your house.

Step 3: Check when to evacuate

Minoh City announces three types of emergency information when an evacuation is necessary. The three types of emergency information are: "Evacuation Preparation", "Evacuation Advisory", and "Evacuation Order (Urgent)." Gather the correct information through the Minoh City website, Citizen Safety Alert Email, etc., and start evacuation accordingly.

Step 4: When you go to an evacuation center

Judging from the area and the structure of the house you live in, "going to an evacuation center" would be the appropriate action. Those who feel uneasy at home alone can also go to an emergency center. Upon opening an evacuation center, Minoh City takes preventive measures against the novel coronavirus infection. Residents also should take preventive measures by following basic rules such as (a) keep a distance, (b) wear face masks, and (c) wash hands and fingers.

外国人市民にきく

地域に住むいろいろな国の人たちが、どのように地域社会に参加しているのか、インタビューで紹介いたします。今回は、「新型コロナウイルスの影響」がテーマです。

第18回 ショーン ジョーンズさん

◆カナダのウィニペグ市出身のショーンさん。箕面市にチワワのピンクと住んでいます。2006年に日本にきました。英会話スクールなどで英語を教え、2018年に茨木市で自分の英会話スクール「Catch English」を始めました。今は、そのスクールの経営と講師をしています。(話を聞いた人:小西アットウッド夏子)

—新型コロナウイルスの緊急事態宣言のあと、英会話スクールを休みましたか？

休みにはせず、生徒の希望に合えました。しばらく休んだ人や、オンラインレッスンにした人がいました。高校や幼稚園などでも英語を教えています。全部休みになりました。

—では、収入は減りましたか？

はい、50%以上減りました。5月がいちばんひどかったです。6月と7月は、レッスン料をもらったまま休んだ人の振り替え授

Voices of International Residents

We introduce residents from various countries who live in this area and interview them about how they take part in the local community. The theme of this issue is "Effects of COVID-19".

No. 18 Mr. Sean Jones



◆Mr. Sean Jones is from Winnipeg in Canada. He lives with his Chihuahua, Pink in Minoh City. He came to Japan in 2006. He had been teaching at places such as English schools but opened his own English school "Catch English" in Ibaraki City in 2018. He manages the school and also teaches there.

(Interviewed by Natsuko Konishi-Attwood)

-- Did you close your school under the State of Emergency of COVID-19?

No, I didn't close the school and let my students decide. Some decided to miss the lessons and some chose online lessons. I also teach at a high school and a kindergarten, but all the classes were canceled.

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆  
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

業をしていたので、新しい収入は少なかったです。休んでいて、そのままスクールをやめた人もいます。

—持続化給付金は申し込みましたか？

はい、申し込みました。今、結果を待っています。

—その申込みは分かりやすかったですか？

いいえ、分かりにくかったです。でもそれは、申込み方法ではありません。私のビジネスの形が、この給付金をもらう対象になるかどうか、分かりにくかったです。自分の英会話スクールの収入だけでなく、スクールの外で教えている収入もあるので、複雑でした。相談した人たちの間でも、意見が分かれました。

—新型コロナウイルスの影響で、いちばん苦しかったことは何ですか？

この状況がいつまで続くかが見えなかったことです。次に何が起るか、自分に何ができるのかが、分かりませんでした。生徒からスクールをやめるという連絡が入るたびに、落ち込みました。

そしてもう一つは、カナダにいる家族のことです。父親は糖尿病で、最近両方の足を、くるぶしの上から切る手術をしました。まだ入院しています。でも私は、父親に会いに行くことができません。今、日本を出たら、入国制限があるので、いつ戻ってくるか分からないから。

—新型コロナの影響は、英会話スクールの経営について、ショーさんの考えを変えましたか？

はい、生徒の状況に合わせて、もっと柔軟になりました。生徒がレッスンを休むときのキャンセル料をなくしました。そうすれば、生徒は気軽に休むことができるし、またいつでも戻ってくるができます。オンラインレッスンも始めました。前は、スクールでのレッスンがいちばん良いからと、オンラインは考えませんでした。でも今は、オンラインレッスンの良いところを生かして、工夫をしています。

また、これは前からやっていることですが、英会話スクールのある地域の人たちに、このスクールと私自身のことを、もっと身近に感じてもらえるよう努力しています。“Catch English” がどんなスクールかを知ってもらうために、新しいチラシを自分で作って配りました。生徒の友だちも、レッスンとは関係なくスクールに歓迎しています。地域の祭りなどにも参加しています。「ショーはこの地域の人」と考えてほしいのです。できることをやっていくしかないと思っています。欲張らずに努力を続けます。

-- Did your income decrease then?

Yes, by more than 50%. May was the worst. In June and July, there was little additional income as I was doing make-up lessons for the students who missed them (during the State of Emergency). There were some people who ended up quitting the school after missing the lessons.

-- Did you apply for the Subsidy Program for Sustaining Businesses?

Yes, I did. I have been waiting for the result.

-- Was it easy to understand how to apply?

No, it wasn't. But the difficult part about this wasn't how to apply. Because of my business form, it was difficult to judge if I am eligible to apply for this subsidy. It was complicated since there is income from not only my English school but also teaching outside of it. There were different opinions among the people I talked to.

-- What was the effect of COVID-19, which you suffered the most?

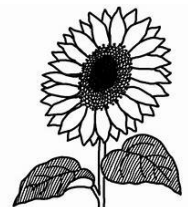
It was that I couldn't see how long this situation would last. I didn't know what's going to happen next or what I could do. Every time a student told me they were stopping lessons, I felt despair.

Another concern was my family in Canada. My father has diabetes and had an operation to get both of his feet amputated from the ankle down. He is still in hospital. But I can't go to see him because if I leave Japan now, I don't know when I can come back due to the immigration control restriction.

-- Did the impact of COVID-19 change your idea on management of your English school?

Yes, I am more open minded and flexible to meet my students' needs. I stopped charging them cancellation fee. Then they don't have to worry about canceling lessons much and can come back anytime they can. I also started online lessons. I didn't consider online lessons before since I believed that face to face lessons at the school was the best. But I try to utilize the good side of online lesson and make the most of it now.

This is what I have been doing but I am trying to get the people in the area where my school is, to feel like my school and I are close to them. I made flyers myself and distributed them to get the people know what my school, "Catch English" is like. I welcome my students' friends, even if they have nothing to do with lessons. I participate in festivals in the area. I want them to think that "Sean is one of us". I think I only have to do what I can. I will keep trying without being greedy.



◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

## 箕面市からのお知らせ

箕面市のホームページの右上の<Multilingual>ボタンを押すと、**やさしい日本語**、**韓国・朝鮮語**、**中国語**、**英語**のページを見ることができます。 <http://www.city.minoh.lg.jp/>

ここに書いてある情報は 2020年7月16日現在のものです。新型コロナウイルス感染拡大の影響により手続きなどの日程や内容が変わるかもしれません。最新の情報は箕面市のホームページで確かめてください。

### 新型コロナウイルス

#### ●特別定額給付金は申し込みましたか？

箕面市に住民登録がある人は、一人あたり¥100,000 がもらえます。対象の世帯に申請書(申込みの書類)を5月末に郵便で送りました。申込期限は8月31日(月)です。期限に間に合わない、お金がもらえなくなります。申込みがまだの人はすぐに申し込んでください。

対象: 2020年4月27日に箕面市に住民登録がある人全員

金額: 一人あたり¥100,000

申込み方法:

- (1) 届いた申請書の黄色い部分に世帯主の銀行口座などを書いたあと、印鑑(はんこ)を押します。(署名でもよいです。)
- (2) 運転免許証など身分を証明するもののコピーと、通帳の番号と名前がわかるページのコピーをつけます。
- (3) いっしょに入っている返信用の封筒を使って市役所に送ってください。

申込み期限: 2020年8月31日(月)

受取り方法: 申込み受付から1か月以内に、世帯全員分まとめて、指定した銀行口座に振り込まれます。

問合せ: 特別定額給付金室

電話: 072-724-6781 FAX: 072-724-6819

e-mail: soumu@maple.city.minoh.lg.jp

#### ●ひとり親家庭への臨時・特別給付金

ひとり親家庭で児童扶養手当をもらえる人やひとり親家庭医療証をもらっている人は、臨時特別給付金(a.基本給付とb.追加給付)がもらえます。給付金を受けられるのは、次のひとり親家庭の父・母・養育者(父母ではなく子どもを育てる人)です。下の(1)と(2)の人には7月に申請書を送っています。

## Minoh City Information

At the Minoh City website, click on the top-right button <Multilingual> to find information in **EASY JAPANESE**, **KOREAN**, **CHINESE**, **ENGLISH**. <http://www.city.minoh.lg.jp/>

Please note that the information below is as of July 16, 2020. Due to the spread of the novel coronavirus, the schedule and the content of procedures are subject to change. To update the information, please visit the Minoh City website.

### Novel Coronavirus

#### ●Have You Applied for Special Cash Payments (Tokubetsu Teigaku Kyufukin) ?

All Minoh City residents are eligible to receive ¥100,000. Application forms have been sent to eligible households in the end of May. The deadline for application is Mon., Aug. 31, 2020. If you fail to apply for it by the deadline, you cannot receive the allowance. If you have not applied yet, please apply as soon as possible.

Eligibility: Minoh residents as of April 27, 2020

Amount: ¥100,000 per person

How to apply:

- (1) In the yellow column of the application form, fill in the relevant information such as the bank account number of the head of your household and your stamp or signature.
- (2) Attach the following: a photocopy of identification such as your driver's license, and a photocopy of your bankbook which shows the name of the bank, account number and the name of account holder.
- (3) Send the application form using the enclosed return envelope to the City Office.

Deadline for application: Mon., Aug. 31, 2020

How to receive: The total amount for every person in the household will be transferred to the registered bank account about 1 month after the application.

For details: Special Cash Payments Office (Tokubetsu Teigaku Kyufukin-shitsu)

TEL: 072-724-6781 FAX: 072-724-6819

e-mail: soumu@maple.city.minoh.lg.jp

#### ● Provisional Benefits to Single-parent Families

To support single-parent families, the government will pay provisional benefits (a. Basic Benefits, and b. Supplemental Benefits) to the eligible single-parent (or guardian) households. Minoh City has sent application forms to the (1) and (2) households below.

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆  
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

**a. 基本給付**

金額: 一家庭¥50,000、第2子以降一人¥30,000

対象:

- (1) 児童扶養手当を受けている、またはそれと同じくらいの収入の人
  - (2) 児童扶養手当を受けられるけれど、公的年金を受けているため、2020年6月の児童扶養手当の支給がない人
  - (3) 収入が高いため児童扶養手当の対象にならない人が、新型コロナウイルスのために収入が(1)と同じくらいまでに減った人
- 申込み方法:

- (1) 手続きはいりません。
- (2) 申請書を送り返してください。
- (3) 申請書を箕面市のホームページからダウンロードし、必要な書類といっしょに送ってください。

**b. 追加給付**

金額: 一家庭¥50,000

対象: 上の(1)と(2)の人で、新型コロナウイルスのために収入が減った人

申込み方法: 申請書を送り返してください。

申込み期限: 9月30日(水) (a. 基本給付とb. 追加給付の両方と)

も) ※家族のDVIにより箕面市内に避難している人も申請できます。詳しいことは問い合わせてください。

問合せ: 子育て支援課

電話: 072-724-6738 FAX: 072-721-9907

e-mail: kodomo@maple.city.minoh.lg.jp

**●「箕面お買い物割引券(クーポン券)」**

箕面市は、買い物のときに使える割引券を対象の世帯に7月末に郵便で送りました。世帯全員分がまとめて届きます。割引券

を使えるのは2020年12月31日(木)までです。

対象: 2020年7月15日に箕面市に住民登録がある人

金額: 一人あたり¥2,000分(¥500×4枚)

使える店: 箕面市にある店。使える店の名前と場所は割引券と

いっしょに送られてくるリストに書いてあります。

使い方: 買い物金額¥1,000ごとに¥500の割引券を1枚使えます。

問合せ: 箕面営業室

電話: 072-724-6727 FAX: 072-722-7655

e-mail: eigyou@maple.city.minoh.lg.jp



**●箕面駅前・桜井・牧落駐輪場の学生定期駐車券**

学校での授業がなくなったために2020年4月や5月に駐輪場

**a. Basic Benefits**

Amount: ¥50,000 for a household, ¥30,000 for each subsequent child.

Eligible households:

- (1) Those who received the Child Rearing Allowance for June 2020, or those who have the same level income.
- (2) Those who are eligible for receiving the Child Rearing Allowance but did not receive for June 2020, because they are paid public pensions.
- (3) Those who are not eligible for the Child Rearing Allowance due to high income but have suffered a decrease in income to the level as above (1) due to the COVID-19 outbreak.

How to apply:

- (1) Application not needed.
- (2) Fill in and send back the application form.
- (3) Download application form from the Minoh City website and send with the necessary documents.

**b. Supplemental Benefits**

Amount: ¥50,000 per household

Eligible for: Those among (1) and (2) above, whose income decreased due to the COVID-19 outbreak.

How to apply: Fill in and send back the application form.

Application deadline: Wed., Sep.30, 2020 (for both a. and b.)

※A single parent who takes refuge in Minoh City from DV can also apply. Please contact below for details.

For details: Childcare Support Division (Kosodate Shien-ka)

TEL: 072-724-6738 FAX: 072-721-9907

e-mail: kodomo@maple.city.minoh.lg.jp

**●"Minoh Shopping Discount Coupons (Minoh Okaimono Waribikiken) "**

At the end of July, Minoh City sent "Minoh Shopping Discount Coupons" to eligible households by mail, which can be used for shopping. The coupons for all household members were delivered together. The coupons are valid until Sat., Dec. 31, 2020.

Eligibility: Minoh residents as of July 15, 2020

Amount: Coupons worth of ¥2,000 per person (¥500×4 coupons)

Stores accepting coupons: Stores in Minoh City. You can read the list of store names and places where coupons can be used on the paper enclosed with the coupons.

Usage: You can use one ¥500 coupon for every ¥1000 of shopping.

For details: Minoh Sales Office (Minoh Eigyo-shitsu)

TEL: 072-724-6727 FAX: 072-722-7655

e-mail: eigyou@maple.city.minoh.lg.jp

**●Student Parking Permits at Minoh Station, Sakurai and Makiochi Bicycle-Parking Lots**

Due to the recent circumstances that no lectures were made at schools/colleges, students who were unable to use their past parking permit at these bicycle-parking lots for April and/or May, 2020 are entitled to claim an

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
**MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp**

で学生定期駐車券を使うことができなかった人は、「学生定期駐車券引換券」をもらえます。詳しいことは問い合わせてください。  
 申込み場所:それぞれの駐輪場の定期駐車券販売窓口  
 期限:2020年8月31日(月)まで  
 問合せ:

(1) 箕面駅前駐輪場:箕面都市開発株式会社

電話:072-721-1441 FAX:072-721-1120

e-mail: inf@minoh-wave.net

(2) 桜井・牧落駐輪場:箕面市シルバー人材センター

電話:072-723-8077 FAX:072-721-5315

e-mail: m-silver@hcn.zaq.ne.jp

いっしょに入っている別紙も見てください  
 新型コロナウイルスの影響で困っている人を助ける  
 いろいろな制度や対策がわかります。

“exchange ticket for student bicycle-parking permit”. For further information please contact the following offices.  
 Place of application: Ticket office of each bicycle-parking lot.

Application deadline: Mon., Aug. 31, 2020

For details:

(1) Minoh Station Bicycle-parking Lot:

Minoh Toshi Kaihatsu Co., Ltd.

TEL: 072-721-1441 FAX: 072-721-1120

e-mail: inf@minoh-wave.net

(2) Sakurai/Makiochi Bicycle-parking Lots:

Minoh City Silver Human Resources Center

TEL: 072-723-8077 FAX: 072-721-5315

e-mail: m-silver@hcn.zaq.ne.jp

### Please Also See the Enclosed Appendix

You can find various systems and measures to help people who are in trouble due to the novel coronavirus.

### Welfare

### ●Various Disability Certificates Renewal

#### ◆You May Postpone the Filing of Some Supporting Documents

Due to the COVID-19 outbreak you may be allowed to postpone the filing of some supporting documents required for the renewal/extension of the following disability certificates.

Eligibility: Holders of Mental Disability Certificate (Seishin Shogaisha Hoken Fukushi Techo) which expires between March 1, 2020 and February 28, 2021 and holders of Physical Disability Certificate (Shintai Shogaisha Techo) / Psychiatric Disability Certificate (Ryoiku Techo) which require reassessment during the same period.

#### ◆You May Choose to Have Them Digitized

Effective October 1, 2020, Physical/Mental Disability Certificates holders may choose either to have them in a printed form as before (Techo) or to switch them to a digital card. If you choose to have them digitized, please apply for the card after October 1, 2020.

(1) Eligibility:

a. Physical Disability Certificate (Shintai Shogaisha Techo) holders; may apply in their birth month.

b. Mental Disability Certificate (Seishin Shogaisha Hoken Fukushi Techo) holders; may apply 3 months before or after the expiration date.

c. New applicants of Physical/Mental Disability Certificates

(2) Place of application: Minoh Life Plaza - General Reception

For further information, please contact the following office.

For details: Disabled People Welfare Office (Shogai Fukushi-shitsu)

TEL: 072-727-9506 FAX: 072-727-3539

e-mail: syougaifukushi@maple.city.minoh.lg.jp

### 福祉

#### ●障害者手帳の更新について

##### ◆更新の書類を出す日を延ばせます

新型コロナウイルスの影響のため、更新手続の書類を出す日を遅らせることができます。

対象となる人:2020年3月1日～2021年2月28日に、有効期限が来る精神障害者保健福祉手帳、再認定が必要となる身体障害者手帳、および判定が必要となる療育手帳を持っている人。

##### ◆障害者手帳をカードにできます

身体障害者手帳と精神障害者保健福祉手帳は、10月1日から、これまでどおり手帳で持つか、新しく電子情報を入れたカードでもらうか、選べるようになります。カードを選ぶ場合は、2020年10月1日から後に申込みが必要です。

(1)対象:

a. 身体障害者手帳を持っている人は、誕生日の月

b. 精神障害者保健福祉手帳を持っている人は、有効期限の前後3カ月

c. 新しく身体障害者手帳/精神障害者保健福祉手帳を申し込む人

(2) 申込み場所:みのおライフプラザ総合窓口

詳しいことは問い合わせてください。

問合せ:障害福祉室

電話:072-727-9506 FAX:072-727-3539

e-mail: syougaifukushi@maple.city.minoh.lg.jp

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆  
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

健康保険

●2020年8月からの国民健康保険「限度額適用認定証」

国民健康保険に入っている人へのお知らせです。他の健康保険にも同じような制度がありますので、持っている保険証に書かれた窓口に相談してください。

入院や手術をすると、病院に払うお金(医療費)が高くなります。そのとき、「限度額適用認定証」を見せれば、自分で病院に払う金額が安くなることがあります。どのくらい安くなるかは、年齢や前の年の収入などで決まります。古い認定証の有効期限は7月31日です。新しい認定証が必要な人は、市役所(医療保険・年金・介護窓口)で申し込んでください。申し込むとき、(1)国民健康保険被保険者証、(2)本人であることを証明できるもの(運転免許証や在留カードなど)、(3)マイナンバーが分かるもの(マイナンバーカードまたは通知カード)、(4)印鑑(はんこ)が要ります。2019年中の収入の申告も必要です。郵便でも申し込みができます。

問合せ: 国民健康保険室

電話: 072-724-6734 FAX: 072-724-6040

e-mail: kokuho@maple.city.minoh.lg.jp

Health Insurance

●National Health Insurance (NHI) : Individual Out-of-pocket Limit Certificate After August 1, 2020

This is for NHI holders. Other health insurance plans have a similar system. Please contact the organization on your certificate for details.

When you have an operation or be hospitalized, your medical expenses may rise. However, if you present the Individual Out-of-pocket Limit Certificate (Gendogaku Tekiyou Ninteisho), the amount you have to pay to the hospital may be reduced. How much your financial burden will be alleviated is determined by your age and your previous yearly income, etc. If you have your former Limit Certificate, it expired on July 31. If you need a new one, you may apply for at the City Office's Medical, Pension and Nursing Care Service Desk. You will need (1) your NHI certificate, (2) personal identification (driver's license, resident card, etc.), (3) something which certifies your individual number ("My Number" card or its notification) and (4) a seal (inkan/hanko) to apply. You will need to declare income of 2019. Application can be done by mail. For details: National Health Insurance Office (Kokumin Kenko Hoken-shitsu)

TEL: 072-724-6734 FAX: 072-724-6040

e-mail: kokuho@maple.city.minoh.lg.jp

年金

●国民年金保険料を払うことができないとき

自分で仕事をしている人(自営業者)や仕事がない人(無職の人)で、収入が少ないために保険料を払うのが難しい人は、保険料を減らしてもらったり、遅れて払ったりできる制度(「免除・納付猶予制度」)があります。どのくらい保険料を減らしてもらえるかは、前の年の収入で決まります。この制度を利用したい人は、市役所または豊川支所、止々呂美支所で申し込んでください。

※申込みは毎年必要です。しかし、2020年6月30日までに「継続申請」をして認められた人は、申し込まなくてもいいです。

※減らしてもらった保険料または払わなかった保険料を、後から払うことができる制度(「追納制度」)もあります。詳しいことは市役所に聞いてください。

問合せ: 介護・医療・年金室

電話: 072-724-6735 FAX: 072-724-6040

e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

Pension

●When You Are Unable to Pay National Pension Contributions

When you are self-employed or without a job and have difficulties in paying National Pension contributions because of low income, you can apply for the Contribution Exemption System or Payment Postponement System. The amount of exemption is determined based on your income of the previous year. If needed, please apply at the City Office, Toyokawa Branch or Todoromi Branch.

※The application must be filed each year. However, if you have applied for "continuous application" and been approved by June 30, 2020, you don't need to apply this year.

※If you had a full or partial exemption in the past, you can recover the period by paying the exempted contributions retroactively. Please contact the City Office for details.

For details: Long-term Care Insurance, Medical Subsidies & Pension Office (Kaigo Iryou Nenkin-shitsu)

TEL: 072-724-6735 FAX: 072-724-6040

e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

子ども・教育

●児童扶養手当・特別児童扶養手当

児童扶養手当と特別児童扶養手当は、子どもを育てる父または母(ひとり親家庭)もしくは、父母ではなく子どもを育てる人へ

Children & Education

●Child Rearing Allowance and Special Child Rearing Allowance

Child Rearing Allowance and Special Child Rearing

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

の手当(お金)のことで、児童手当とは違います。

◆次の人は、この手当をもらうことができます。

どちらも、所得(収入)が高い人はもらうことができません。詳しいことは子育て支援課に聞いてください。

### (1)児童扶養手当

対象: 次のような条件で子ども(18歳未満、障害のある子どもは20歳未満)を育てている人は申請をしてください。

a. 親が離婚している、b. 父または母が亡くなった、c. 父または母が障害を持っている、d. 親が未婚である(結婚していない)、など。  
金額: ¥10,180~¥43,160/月(2019年の所得により異なります。)

### (2)特別児童扶養手当

対象: 障害のある20歳未満の子どもを育てている人  
金額: 1級 ¥52,500/月、2級 ¥34,970/月

◆今、この手当をもらっている人へ

児童扶養手当をもらっている人は「現況届」を出してください。特別児童扶養手当をもらっている人は「所得状況届」を出してください。対象の人に案内の書類を送ります。

書類を提出するところ: 子ども総合窓口(市役所別館2階)  
受付期間: (1)児童扶養手当 8月1日(土)~8月31日(月)

(2)特別児童扶養手当 8月11日(火)~9月11日(金)

問合せ: 子育て支援課

電話: 072-724-6738 FAX: 072-721-9907

e-mail: kodomo@maple.city.minoh.lg.jp

## ●保育園「入園予約制度」の申込みが始まっています

「入園予約制度」は、保育園の1歳の子どものクラスに2021年4月に入りたい人のための申込み方法です。2019年度から新しく始まりました。これまでは、1年に1回だけ、12月ごろに受け付けていました。これを「通常申込」といいます。「入園予約制度」を使って申し込むと、2021年4月に保育園に入れるかどうか、2020年9月中旬から知ることができます。保育園に入れるかどうかは早いときから分かるので、仕事にもどる計画が立てやすく、安心して子育てすることができます。これまでどおり、「通常申込」でも申し込むことができますが、少しでも早く保育園に入れるかどうかを知りたい人は、「入園予約制度」で申し込んでください。

◆「入園予約制度」で申し込むとき【申込み受付: 11月13日(金)まで】

申込み方法: 箕面市の4つの地域(西部・中部・東部・北部)から、入りたい地域を選んでください。地域は、いくつ選んでもよいです。そして、選んだ地域にある全ての保育園に、入りたい順番をつけて申し込んでください。

Allowance is for a single parent or guardian(s) of a child. It is different from the Child Allowance (Jido Teate).

◆The following parent or guardian(s) are eligible for receiving these allowances.

High-income families are not eligible. For further information, please contact Childcare Support Division (Kosodate Shien-ka).

### (1) Child Rearing Allowance (Jido Fuyo Teate)

Eligible: Parent or guardian(s) (of child under 18 or under 20 with mental or physical disability) who (a) is divorced, (b) is a single parent due to death of father or mother, (c) has disability, or (d) is unmarried, etc.  
Amount: ¥10,180 - ¥43,160/month (varies by their 2019 income)

### (2) Special Child Rearing Allowance (Tokubetsu Jido Fuyo Teate)

Eligible: Parent or guardian(s) of child under 20 with mental or physical disability.  
Amount: Grade 1 disability ¥52,500/month  
Grade 2 disability ¥34,970/month

◆Parent/guardian(s) who are receiving child allowance payments now, please note the following.

Recipients of the Child Rearing Allowance must submit the "Status Report for Child Allowance (Genkyo-todoke)". Recipients of Special Child Rearing Allowance must submit the "Income Status Report for Child Allowance (Shotoku-jokyo-todoke)". A notification will be sent to those eligible.

Submitted to: General Reception of Child & Youth Support (Kodomo Sogo Madoguchi) located at Minoh City Office Annex 2nd floor

Period of submission:

- (1) Child Rearing Allowance Sat., Aug. 1 - Mon., Aug. 31  
(2) Special Child Rearing Allowance Tue., Aug. 11 - Fri., Sep. 11

For details: Childcare Support Division (Kosodate Shien-ka)

TEL: 072-724-6738 FAX: 072-721-9907

e-mail: kodomo@maple.city.minoh.lg.jp

## ●Application Under Reservation System for Entering Nursery ("Nyuen Yoyaku Seido")

"Nyuen Yoyaku Seido" is a new application method for those who want to have their children enter the 1-year-old class of nurseries in April 2021, which started FY2019. Until then, applications had been accepted once a year in December. This is the Usual Application (Tsujo Moshikomi). When using the new Reservation System, (Nyuen Yoyaku Seido), you can know whether your children can enter the nursery in April 2021 from the middle of September 2020. Because you can know earlier whether your children can enter the nursery, you may make a plan to go back to your job more easily and raise your children more comfortably. Although it is also possible to apply using the Usual Application as always, if you need to know whether your children can enter the nursery earlier, please apply using the new Reservation System.



◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA(箕面市国際交流協会)へお電話ください。職員がおてつだいします◆  
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

結果の連絡: 2020年9月中旬から12月までに、手紙(「内定通知」)で、通う地域を知らせます。2021年1月末に、手紙(「結果通知」)で実際に通う保育園を知らせます。

◆「通常申込み」で申し込むとき【申込み受付:11月24日(火)~12月16日(水)】

申込み方法: 入りたい保育園を選んで、順番をつけて申し込んでください。いくつ選んでもいいです。

結果の連絡: 2021年1月末

※どちらの方法でも申し込んでも、実際に通う保育園が決まるのは2021年1月末です。保育の必要性が高い人から決まります。

※どちらの申込み方法がよいかは、家庭によって違います。詳しいことは箕面市のホームページを見てください。

(<https://www.city.minoh.lg.jp/infancy/nyuuenyoyaku.html>)

日本語がわからない人は、MAFGA に相談してください。

問合せ: 子ども総合窓口  
電話: 072-724-6791 FAX: 072-721-9907  
e-mail: infancy@maple.city.minoh.lg.jp



●2021年4月から市立幼稚園に子どもを入りたい人

箕面市には4つの市立幼稚園があります。2021年4月から市立幼稚園に入ることができるのは、箕面市に保護者といっしょに住んでいる4歳(2016年4月2日~2017年4月1日生まれ)と5歳(2015年4月2日~2016年4月1日生まれ)の子どもです。

子どもを入りたい人は申し込んでください。

(1) 申込書は9月1日(火)から9月30日(水)までの間に、子ども総合窓口(市役所別館2階)でもらうことができます。市立幼稚園でも、もらうことができます。

(2) 申込書を書いて、入りたい幼稚園に持って行ってください。受付は次の2日間だけです。気をつけてください。

10月1日(木) 9:00~16:30

10月2日(金) 9:00~16:30

※詳しいことは『もみじだより』9月号で知らせます。

問合せ: 子ども総合窓口  
電話: 072-724-6791 FAX: 072-721-9907  
e-mail: infancy@maple.city.minoh.lg.jp

●2021年4月からの「学童保育」に申し込みたいとき

「学童保育」とは、学校の授業が終わった後、次のような小学校1年生から6年生までの子どもを、「学童保育室」(小学校の空いた教室など)で預かることです。

◆対象になる子ども

◆Apply using the new Reservation System (Nyuen Yoyaku Seido) [application due: Fri., Nov. 13]

Application method: Choose areas that you want to have your children attend from 4 areas of Minoh City (west, center, east, north). You can choose as many areas as you want and rank the nurseries in the order of your preference.

Result notification: The area where children attend will be sent by postal mail ("Naitei Tuchi") between the middle of September 2020 and December 2020. The nursery that children enter will be informed by postal mail ("Kekka Tuchi") in the end of January 2021.

◆Apply using the Usual Application (Tsujo Moshikomi)

[application period: between Tue., Nov. 24 and Wed., Dec. 16]

Application method: Choose nurseries that you want to have your children enter and rank them according to your preference. You can choose as many nurseries as you want.

Result notification: the end of January 2021  
※The nursery that children enter will be decided in the end of January 2021 using either method. Those who need the childcare more urgently have priority.

※It depends on families which application method is better. Please see the Minoh City website for details.

(<https://www.city.minoh.lg.jp/infancy/nyuuenyoyaku.html>)  
Please contact MAFGA if you don't understand Japanese.  
For details: General Reception of Child & Youth Support (Kodomo Sogo Madoguchi)  
TEL: 072-724-6791 FAX: 072-721-9907  
e-mail: infancy@maple.city.minoh.lg.jp

●Applying for Municipal Kindergartens (Entry in April 2021)

There are four municipal kindergartens in Minoh City. Children eligible to enter these kindergartens in April 2021 are 4-year-old children (born between Apr. 2, 2016 and Apr. 1, 2017) and 5-year-old children (born between Apr. 2, 2015 and Apr. 1, 2016) who live with their guardians in Minoh City. Please apply for entry.

(1) Application forms are available between Tue., Sep. 1 and Wed., Sep. 30 at the General Reception of Child & Youth Support (Kodomo Sogo Madoguchi) located at Minoh City Office Annex 2nd floor. The forms are also available at every municipal kindergarten.

(2) Fill in the forms, and then take them to the kindergarten you want your children to enter. Please be aware that kindergartens will accept applications on only the two dates listed below.

Thu., Oct. 1 9:00-16:30

Fri., Oct. 2 9:00-16:30

※More details will be shown in September issue of the Momiji Dayori.

For details: General Reception of Child & Youth Support (Kodomo Sogo Madoguchi)  
TEL: 072-724-6791 FAX: 072-721-9907  
e-mail: infancy@maple.city.minoh.lg.jp

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

(1)保護者(父や母など)が、次のような理由で、学校が終わった後の子どもの世話をすることができないとき

- a. 働いている
- b. 長い間、病気になっている
- c. お腹に赤ちゃんがいる、または小さい赤ちゃんがいる
- d. 病気の家族の世話をしている など

(2)障害がある子ども

◆学童保育の内容

(1)時間

平日…授業が終わってから 17:00 まで。19:00 までいることもできます(延長利用といえます)。

土曜日・学校が休みの日…8:00~17:00

※日曜日、祝日、年末年始は開いていません。

(2)費用

保育料¥7,200/月(おやつ代込み)、延長利用¥250/日

◆申込みの方法

2020年9月1日(火)から 10月1日(木)までに子ども総合窓口(市役所別館2階)で申し込んでください。申込書は市役所の子ども総合窓口においてあります。箕面市のホームページからもダウンロードできます。

(<https://www.city.minoh.lg.jp/edushien/gakudou1.html>)

※もう「学童保育」に入っていて、来年も続けたいときは、今入っている「学童保育室」に申し込んでください。



問い合わせ:子ども総合窓口

電話:072-724-6791 FAX:072-724-6010

e-mail:houkago@maple.city.minoh.lg.jp

● Application for the After School Care Program Starting April 2021

“Gakudohoiku” is a program to take care of the following 1st to 6th graders after school. Children can spend time in spare rooms in elementary schools and some other locations. These rooms are called “Gakudohoiku-shitsu”.

◆Intended for

(1) Children with guardian(s) in the following groups (unable to take care of the children after school is over)

- a. Guardians are working,
- b. Guardians with long-term illness,
- c. Guardians who are pregnant or have small babies,
- d. Guardians who are caring for sick family members, or other similar situations

(2) Disabled children who require special care

◆Contents of the program

(1) Time

Weekdays… Available until 17:00. Extended day care (Enchohoiku) is available until 19:00 for an extra fee. Saturdays and school breaks…8:00 to 17:00

※ Closed on Sundays, holidays, New Year holiday seasons

(2) Fees

A monthly fee of ¥7,200 (for after school care, including snack fees). An extra ¥250 per day for extended day care.

◆How to apply

Application is to be made with the General Reception of Child and Youth Support (Kodomo Sogo Madoguchi) located at Minoh City Office Annex 2nd floor. The term is from Tue., September 1 to Thu., October 1, 2020. The application form is available at the General Reception of Child and Youth Support. It also can be downloaded from the Minoh City website.

(<https://www.city.minoh.lg.jp/edushien/gakudou1.html>)

※ For a renewal, you may apply with your present “Gakudohoiku-shitsu.”

For details: General Reception of Child & Youth Support (Kodomo Sogo Madoguchi)

TEL: 072-724-6791 FAX: 072-724-6010

e-mail:houkago@maple.city.minoh.lg.jp

生活

●ごみ袋をもらうための券を送りました

箕面市では、燃えるごみを捨てる時、決まった袋を使わなければなりません。この袋は、「引換券(はがき)」があると、指定されたコンビニ、スーパーなどで、無料でもらうことができます。

引換券は、8月の初めに送りました。ごみ袋をもらえるのは、12月28日(月)までです。この日を過ぎると、もらえる枚数が少なくなります。今年から、選べるごみ袋の大きさが 20L と 30L と 40L の 3種類になります。ごみ袋をもらいに行くときは、袋を入れる大きめの袋を持って行ってください。

(1)次の家庭は、追加でもらうことができます。その引換券は 8月中旬に届きます。

a. 2020年9月30日に 3歳になっていない子どもがいる家庭(事前申請は不要です。)

b. 65歳以上、または体に障害をもっていて、紙おむつを使って

Life

●Ticket for Free Garbage Bags Mailed

Please make sure to use special garbage bags when throwing combustible waste away in Minoh City. The garbage bags are available for free by presenting a ticket (postcard) to exchange for garbage bags for “burnable waste” at the designated supermarkets, convenience stores, etc. A ticket has been mailed to your address in the beginning of August. The deadline to get garbage bags is Mon., Dec. 28, 2020. Less bags are provided after this date. From this year, you can choose three types garbage bags, 20L, 30L and 40L. Please bring a large shopping bag to receive the garbage bags.

(1) The following households will receive an additional ticket for extra free garbage bags. The ticket (postcard) will be mailed in the middle of August.

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆  
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: [info@mafga.or.jp](mailto:info@mafga.or.jp) URL: <http://www.mafga.or.jp>

いる人がいる家庭(事前申請が必要です。市役所の環境整備室で申し込んでください。)

(2)次の人は、手続きをすれば、ごみ袋をもらうことができます。

a. 2020年7月より後に子どもが生まれた人、または、3歳になっていない子どもといっしょに箕面市に引っ越してきた人:市役所で出生届・転入届の手続きをするときにももらうことができます。

b. 65歳以上、または体に障害をもって、はじめて紙おむつを使うことになった人:市役所の環境整備室で申し込んでください。引換券を送ります。

問合せ:環境整備室

電話:072-729-2371 FAX:072-729-7337

e-mail: [seibi@maple.city.minoh.lg.jp](mailto:seibi@maple.city.minoh.lg.jp)

## MAFGA からのお知らせ

問合せ:箕面市国際交流協会 (MAFGA)

電話:072-727-6912 FAX:072-727-6920

e-mail: [info@mafga.or.jp](mailto:info@mafga.or.jp)

### ●みのお cinemo 上映会

毎月一つの映画を選んで上映します。

日時:9月19日(土) 18:00~20:00

場所:多文化交流センター

内容:映画「グリーン・ライ〜エコの嘘」の上映

定員:10人(申込み順)

費用:¥800(一般)、¥500(大学生および MAFGA の会員)、

¥200(小学生~高校生)

### ●ペルシャダンス コンサート

~悠久の世界への誘い~

ペルシャダンスを、ペルシャ音楽の生演奏とともに楽しみます。イラン出身のメヌシュさんのグループが出演します。

日時:9月26日(土) 16:00~17:00

場所:多文化交流センター 講座室

定員:30人(申込み順)

費用:¥3,300(一般)、¥2,200(大学生および MAFGA の会員)

a. Households with children under age 3 as of Sep. 30, 2020 (No application needed.)

b. Households with people over age 65 or physically disabled people who use disposable diapers (Application in advance necessary. Please apply at the Environment Management Office.)

(2) In the following cases, you may apply for extra free garbage bags.

a. Households in which babies were born after July 2020, or who moved into Minoh City with children under age 3 after July 2020: Bags are provided when registering a child's birth or registering a change of residence at the City Office.

b. People over age 65 or physically disabled people who have recently started using disposable diapers: Please apply at the Environment Management Office. A ticket will be mailed to you.

For details: Environment Management Office (Kankyo Seibi-shitsu)

TEL: 072-729-2371 FAX: 072-729-7337

e-mail: [seibi@maple.city.minoh.lg.jp](mailto:seibi@maple.city.minoh.lg.jp)

## Information from MAFGA

For details and application: MAFGA

TEL: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail: [info@mafga.or.jp](mailto:info@mafga.or.jp)

### ●The "cinemo" Presents a Movie "THE GREEN LIE" Screening in Minoh

We select one movie to show every month.

Date & Time: Sat., Sep. 19 18:00 - 20:00

Place: Minoh Multicultural Center (MAFGA)

Content: The movie "THE GREEN LIE" will be presented.

Limit: 10 persons (in order of application)

Admission: ¥800 for non-students, ¥500 for university students or MAFGA supporting members, ¥200 for elementary to high school students

### ●Persian Dance Concert

~ Invitation to a World of Eternity ~

Enjoy a Persian dance performance with live Persian music. On stage will be Ms. Salehi Mehnoush from Iran and her group.

Date & Time:

Sat., Sep. 26 16:00-17:00

Place: Minoh Multicultural Center, Lecture Room

Limit: 30 persons

(in order of application)

Admission: ¥3,300 for non-students, ¥2,200 for university students or MAFGA supporting members.



◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
**MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp**

●**多文化体験・交流・学びクラブ「まふがっこ」**

子どもたちが、地域に暮らす外国人市民との交流を通して多文化を体験し、学びます。今回は、タイの食文化を紹介します。

日時: 10月3日(土) 10:00~12:00

場所: 多文化交流センター

講師: 中川ナパラーウィーさん(タイ出身)

対象: 小学生

定員: 10人(申込み順)

費用: 無料

申込み: 9月8日(火)9:00~

(電話か FAX で申し込んでください。)

じょうほう  
**イベント情報**

●**2020年の「多民族フェスティバル」は中止します**

「多民族フェスティバル」は年に1回、地域で暮らす人たちが、国籍やことば、世代などの「ちがい」をこえて、いっしょに作るMAFGAのお祭りです。そのなかでお互いを知り、多文化なまちづくりを進めることを、めざしています。今年は新型コロナウイルス感染拡大を防ぐために中止します。出演者やボランティアの募集などもなくなりました。

問合せ: 多民族フェスティバル実行委員会(MAFGA)

電話: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail: info@mafga.or.jp

● **MAFGAKKO, Children's Multicultural Experience-Communication-Awareness Group**

Let's talk and learn through multicultural experience by meeting with international residents living in Minoh. This time we will discuss Thai's food culture.

Date & Time: Sat., Oct. 3 10:00-12:00

Place: Minoh Multicultural Center

Lecturer: Ms. Napharawee Nakagawa (from Thailand)

Intended for: Elementary school children

Capacity: 10 (Accepted in order of application.)

Fee: Free

Application: Starting at 9:00 on Tue., Sep. 8  
 (Application by telephone or fax)



**Event Information**

● **"Multi-Ethnic Festival 2020" Is Canceled**

The "Multi-Ethnic Festival" is held once a year by MAFGA with people who live in the local community overcoming "Differences" such as various nationalities, languages, and generations. Through this opportunity, we aim to know each other and promote multicultural community development. This year, the event is canceled to prevent the spread of the COVID-19. There also will be no recruiting of performers or volunteers.

For details: Multi-Ethnic Festival Executive Committee (MAFGA)

TEL: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail: info@mafga.or.jp

箕面市国際交流協会(MAFGA)は、外国人市民が日本の生活で

困らないように、さまざまな事業をする財団です。いろいろな国や文化や世代の人たちが、お互いに知り合う機会をつくっています。

開いている曜日: 火曜日~日曜日、祝日の月曜日

時間: 8:45~17:15

電話: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail info@mafga.or.jp URL http://www.mafga.or.jp/

〒562-0032 箕面市小野原西5-2-36

箕面市立多文化交流センター1階

The Minoh Association for Global Awareness (MAFGA) is a foundation offering various programs to support international residents in leading easy lives in Japan. MAFGA promotes opportunities that people of different nationality, culture or generation may get to know each other.

**OPEN: Tuesday - Sunday, & Mondays that fall on National Holiday**  
**OFFICE HOURS: 8:45-17:15**

TEL: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail info@mafga.or.jp URL http://www.mafga.or.jp/

Minoh Shiritsu Tabunka Koryu Center

(Minoh Multicultural Center) 1F

5-2-36 Onohara-nishi, Minoh, Osaka 562-0032



にちえいごばん へんしゅういん

**日英語版ボランティア編集員 Editorial Staff for Japanese-English Edition:**

R. Hamauchi (浜内), K. Hatano (波多野), M. Hayashi (林), M. Kubo (久保),  
 N. Konishi-Attwood (小西アットウッド), M. Morii (森井), K. Moriuchi (森内),  
 H. Sekine (関根), Y. Takimoto (滝本), M. Yagi (八木)

えいご

**英語チェック ボランティア Volunteers for Checking English:**

S. Nogi (野木), S. Zilka